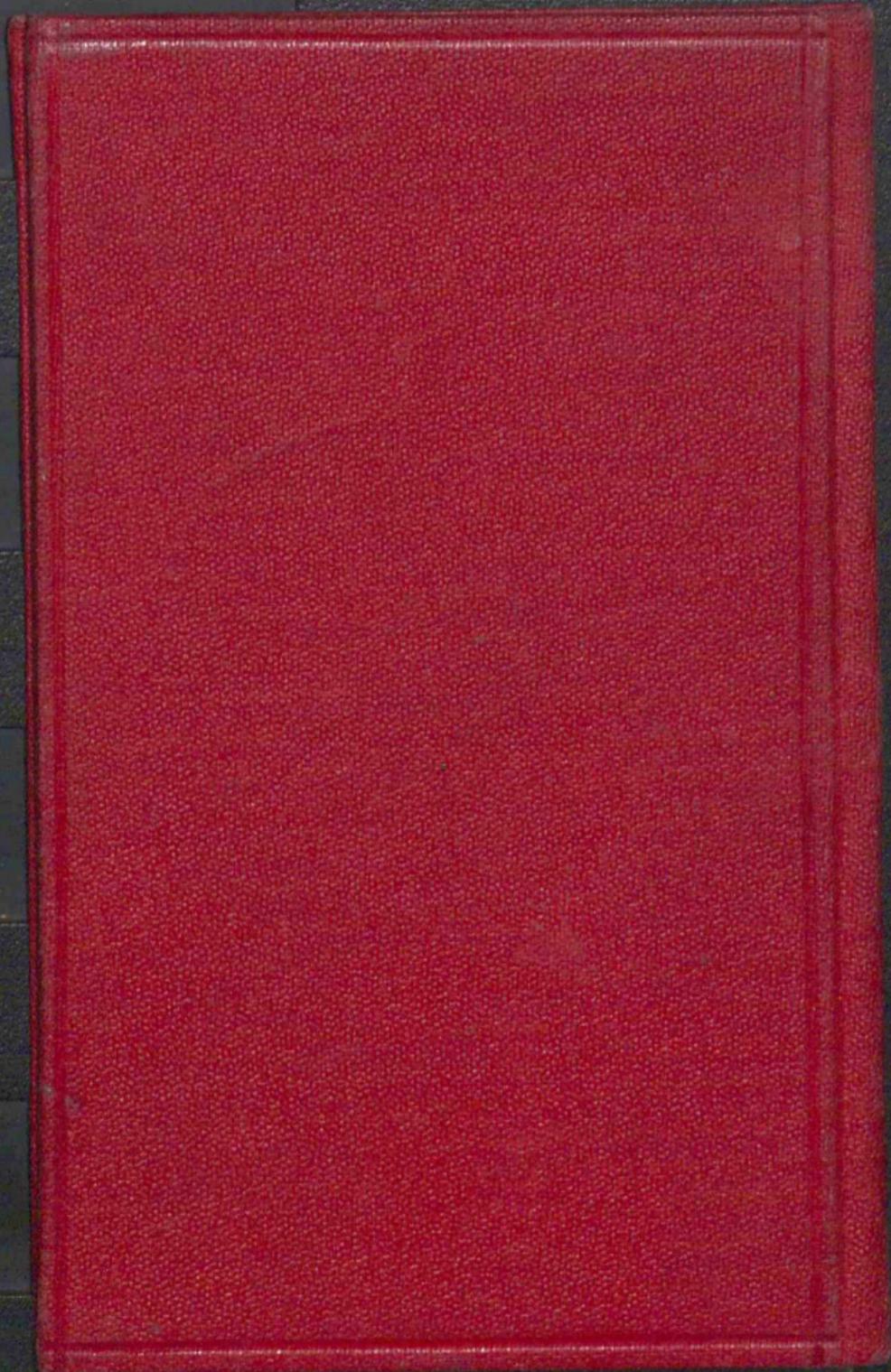


B

629.

עברי לצחק בנו







KAUFMANN
DÁVID
KÖNYVTÁRA

B. 629.



עברי לצחק בנו

oder :

HEBRÄISCHE TRAVESTIEN

von

AD, GESTETNER

Nachdruck vorbehalten.

Bemerkung.

Die mit * bezeichneten sind adoptirte
Geisteskinder.



Abrichtung der Infanterie.

Abstimmung beim Schwurgericht.

Abend wird illuminirt.

Advocat.

Alizuscharf macht schartig.

„Alter schützt vor Thorheit nicht.“

Altklug sein.

„Der Anfang wom Ende.“

Augenehmer Zeitvertreib.

Arme Leute haben gute Herzen.

Armensünder-Stübchen.

Ein armer Schuster.

Asseckuranz-Gebäude.

Eine Ausrede.

Aufruf zum Strike.

Auf der Höhe der Zeit stehen.

Ein Aufsitzer.

Aus der Kutte gesprungen.

Aus Gemeinem ist der Mensch gemacht.

המכין מצעדי גבר.
להוגה דעות בדיון.
לעת ערב יהיה אור.
אוהב מישפט.
אגב הריפתא ישיבתא.
החוטא בן מאה ישנה יקולל.
זמן ימנה חכמה.
החל וכלה.
מגד גרש ירחים.
נקי כפים ובר לבב.
אהלים לשודדים.
אביון בעבור נעלים.
משכנות מהטחים.
סוף דבר
כל מלאכה לא תעשו.
עומדים ברום עולם
ישיבה של מערה.
ויעבר אדרתו מעליו.
אדם יסודו מעפר.

Apotheker.

Auf den Sack schlägt man der Esel ist gemeint.

Auf Antwort dringen.

” ” ”

Ausweis.

Aussatz.

Aufzug der strikenden Arbeiter.

Eine Ausgeburt.

Aushebung der Militärpflichtigen.

Absatz en Detail.

Ein altes Wort.

Aufschneiderei.

Brodbackerei.

Bärtige Frau.

Balgerei.

Bankhaus.

Baron Hirsch'-Stiftung.

„Berge Kreissen, eine Maus wird geboren.“

Berühmter Historiker.

Brüste dich nicht mit deiner Zukunft.

Bettelmönch.

Bildung ist Macht.

Beherrscher des Capitals.

Bismark entlassen.

בורא רפואות.

מכה רעהו בסתר.

נבהל להשיב.

דופקי בתשובה. *

סופו מוכיח.

סוף פסוק

פועלים עומדים פועלים יוצאים.

מולדת חוץ.

הרימותי בחור מעם.

מושב יחידים.

מדבר קדמות. *

חיתוך הפה. *

בית הלחמי

זקן ואינו לפי כבודה.

דא לדא נקשן

בית הכסא

הניח מעותיו על קרן צבי

הרה עמל וילד שקר.

מרבה לספר הרי זה משוכה.

לא תפאר אחריו.

תתן להם ילקוטון

החכמה תעוז . . .

אדני כסף

עד הגבול שלהוד.

Ein Bein stellen.
Blut-Transfusion.
Böhmische Musikanten.
Buchbindermeister.
Der Bock als Gärtner.
Bitte um Almosen.
La bourse ou la vie.
Eine brennende Frage.
Brennholz.
Brechreiz.
Die Börse.
Brille.
Brandraketen.
Bücklinge machen.
Bergsteiger.
Bitterer Kampf ums Brod.
Beiseitegeschafftes Waarenlager.
Bürgermeister.
Bestechung.
Bilderstürmerei.
Beichtpater (Vater).
Belebte Strasse.
Botaniker.
Bergabruetschung.

רגל תחת רגל.
 שופך דם האדם באדם.
 העם יודעי תרועה.
 בעל מחבר ספרים.
 נוצר תאנה יאכל פריה.
 תפלת מנחה.
 או חברותא או מיתותא.
 שאלי שרופה.
 עצה נבערה.
 מהאכל יצא מאכל
 מוריש ומעשיר
 מאירת עינים.
 חציו לדולקים.
 ראשו על כרעיו.
 המדריכני על במות.
 על מצות ומרורים יאכלוהו.
 המחנה הנישאר לפלטה.
 בעל בעמיו
 מתן בסתר.
 חרבות צורים.
 רב סליחות
 אורה חיים.
 אחר כל ירוק ידרש. *
 ההרים ימושו.

Calligraphie.

Cafeschwester.

Canonisirender Papst.

Charon's Obolus.

„C'est tons comme chez nous.“

„Cherchez la femme.“

Chorpersonal.

Abend-Conzert.

Centralbahn.

Contrahirtes Anlehen.

Conventionelle Heirat.

Confessionslose.

Consul.

„Da bleibt mir der Verstand stehn.“

„Da stehen die Ochsen am Berge.“

Damokles-Schwert.

„Daran erkenne ich meine Pappenheimer.“

„ „ „ „ „

Dienstvermittlungs-Bureau.

Defraudant.

Detectif

Diebshehler.

Der denkt nur an sein Geld.

Dickschädl.

כתוב הדר.
 כוס אחותך תשתי
 כורא קדושים.
 צלמות.
 ככל אשר אנחנו עשים פה.
 אישת חיל מי ימצא.
 אנשי השרון.
 נותן זמירות בלילה.
 בדרך שאדם רוצה ללכת מוליכין אותו
 עם שאול עשינו הזה.
 על כל כבוד חופה.
 בנים לא אמוץ במ.
 שומר את גרים
 אף חכמתי עמדה לי.
 בהמות בהררי אלף
 להט החרב המתהפכת
 עתה ידעתי כי ירא אלדים אתה.
 בזאת ידעתי כי הפצת בני.
 יוצר משרתים.
 צרור הכסף לקח בידו.
 דעתו מעורב עם דעת הבריות
 אלי דבר יגונב.
 דמו בראשו.
 ראשו לעב יגיע.

Demonstration gegen das Wehrgesetz.

Der Dumme hat's Glück.

„ „ „ „

„ „ „ „

Dienstmänner.

Der Dreikaiserbund.

Drum soll der Sänger mit dem König gehen.

„Durch Abwesenheit glänzen.“

Dreispannige Kutsche.

„Du sprichst ein grosses Wort gelassen aus“

Druck übt Gegendruck.

Diebischer Dienstmann (Lastträger).

Duelle.

„Dolce far niente“.

„ „ „

„ „ „

Erwirbst du viel, gibts der Freunde viel.

„Er besteht auf seinem Schein“.

Einbruchsichere Kasse.

Elementarbuch.

Einst tranken wir aus Silbergefässen.

Execution auf den Weingarten.

„Er hat sein Schäfchen im Trocknen“.

„Es liegt Methode in dem Wahnsinn.“

יצא לקראת נשק.
 לא לנבונים עשר.
 אשרי אדם לא יחשוב.
 אדם ובהמה תושיע.
 מלאכי שרת.
 תחת שלש רגזה ארץ.
 ויהי ביישרון מלך.
 הוא נזהר נפשו מלט.
 עגלה משולשת.
 דבר גדול הנביא דבר.
 הלחץ זה הדחק.
 הסובל ומעלים.
 חרב איש ברעהו.
 ישב ואל תעשה עדיף.
 מנוחה ושמחה.
 וירא מנוחה כי טוב.
 עשה לך רב וקנה לך חבר.
 למראה עיניו ישפט.
 כל כלי יוצר עליך לא יצלה.
 ספר בראשית.
 מימינו בכסף שתינו.
 מחבלים כרמים.
 מעביר צאנו תחת שבטו.
 משוגע איש הרוח.

Der Einfall gefällt mir von ihm.
Einzelhaft.

„ „
„Es ist etwas faul im Staate“.
Eilboten.

Der Eckensteher geht seiner Flamme nach.
Experten.

Einschränkung der Redefreiheit.

Einbrecher von Profession.

Ein Eingebildeter.

Ein Edelmann.

Eingesetzte Zähne.

Eingesetztes Auge.

„ „
„Ende gut Alles gut.“

Elephant.

Erbschaftsprozess

Euter.

„Um einen Kopf kleiner machen.“

Executionsführer.

Erbrechung

„Eppur si muove!“

Ewiger Jude.

Ein Fächer.

כי יסל הנופל ממנו.
 מושב יחידים ביתה.
 בדר ישב.
 כרקב לבית יהודה.
 ומלאכים יחפזון.
 יבא גם הנצב אחר הלהב.
 דעת מבינים.
 סגר עליהם המדבר
 הפותח בכל יום דלתות. . . .
 בצלם יתהלך איש.
 אדם ביקר.
 שן תחת שן.
 עין תחת עין.
 עינים להם ולא יראו.
 טוב אחרית דבר מראשיתו
 מאריך אף.
 משפט הירושה.
 בשר בחלב.
 קצור פסקי הרא"ש.
 רב החובל.
 אכל תישברו.
 גע תנוע ארץ.
 נצח ישראל.
 משיב הרוח.

- Falsches Gebiss.
 „Fehlgeschossen.“
 Finanz-Minister.
 Flügelmann.
 Friseur.
 Feuerwehr.
 Forschungsreisen.
 Freiwilligen-Jahr.
 Freiwillige Rettungsgesellschaft.
 Fleisch-Schmugel.
 „Früher bedacht, hernach gethan.“
 Freund von Musikalichen.
 Fürst Ferdinand v. Koburg.
 Freundlicher Gastwirth.
 Flitterglanz.
 Förderer der Wissenschaft.
 Fette Pfrinde.
 Familienkrankheit.
 Fallimente in der Provinz.
 Eine Firma.
 Fremdenverkehr.
 Frühgeburt durch Schrecken.
Gott sei's geklagt!
 Das Goldene Zeitalter.

נשד כסף.
 מורה חטאים.
 מוצא רוח מאוצרותיו.
 בעל כסף.
 מסלסל בשערות.
 מתנשאים לעומת שרפים.
 דרך האתרים.
 שנת רצון.
 נדיבי העם במחקק במשענותם.
 בשר שנתעלם מן העין.
 סוף מעשה במחשבה תחלה.
 הבוחר בשירי זמרה.
 אתא מרהוק דחיק נסוג אחור.
 בעל מכנים ארח.
 כסף תועפות.
 חונן הדעת.
 שמנה לחמו.
 משפחת המחלי.
 הנפילים היו בארץ.
 שם לו על פני חוץ.
 מהפכת זרים *
 נלד לבהלה.
 המשפט לאלדים הוא.
 פרק הזהב.

Ein Geldfreund.
 Gelegenheitsmacher.
 Geheimniss der Beichte.
 „Ein ganzer Mann“
 „Geflügelte Worte.“
 Getäuschte Erwartungen.
 Geschickte Operateur.
 Glockenzug.
 Goldene Hochzeit.
 Gesetzsammlung.
 Das gesalbte Haupt ist unfehlbar.
 Geistesarmuth.
 „Grau ist alle Theorie.“
 Graues Haar.
 Glücklicher Czar!
 Grosthuer.
 Grossprecher.
 Galgenstrick.
 Goldwage.
 Grosser Komiker.
 Gouvernante.
 Mein Gevatter.
 Grosse Parade.
 Gesellschaftsfirma.

חתן דמים.
 תואנה הוא מבקש.
 ישפתי כהן ישמרו דעת.
 איש תם.
 בעל הכנפים יגיד דבר.
 שומר חנם.
 גוזר ומקיים.
 מעורר ישנים ומקיץ נרדמים.
 זהב עישו לבעל.
 ויקהל פקודי.
 שמן על ראשך אל יחסר.
 דלת ראשך.
 בישישים חכמה.
 שיערה הסך לבן.
 אשרי אדם מפחד תמיד.
 עשה גדולות.
 גבוהות ידבר.
 הבלים להמית.
 לשון זהב.
 כל השומע יצחק לי.
 מורת רוח.
 והוא יושב ממולי.
 תפארת וגדולה.
 שמות משותפים.

Der Gesetzentwurf nicht durchgegangen.

Geistige Beschäftigung.

Gerade umgekehrt.

„Geld für Alles!“

Generalpardon.

Geistlicher Orden.

Gesetzgeber der Körper.

Gliederreissen.

Das ganze Werk in einem Band.

Gedankenfreiheit.

Gschmacksache.

„ „ „ „ „ „

Geborner Christ.

Getaufter Jude.

Ein Gegenstand.

„ „ „ „ „ „

Geschlachtetes untersuchen.

Grossmacht.

Glänzendes Elend.

„ „ „ „ „ „

Gold-Valuta.

Den Ausschlag gebe ich.

Gesäumte Hemden.

Sämmtliche Gletscher.

„ „ „ „ „ „

חק נתן ולא יעבר.
 מלאכה שאינה צריכא לגופא.
 מהפך פשטא.
 הכסף יענה את הכל.
 יום כפורים.
 חבר כהנים.
 הלכת מחוקק.
 חלוץ עצמות.
 ויעשו כלם אנורה אחת.
 מרחיבין דעתו של אדם.
 ריחא מלתא.
 מילתא בטעמא.
 * גוי מקרב גוי.
 מהול במים.
 נצב לקראתו.
 עומד לנגדו.
 חופש כל הדרי בטן.
 מגדל עז.
 עשיר וריש נפנישו.
 יחד עשיר ואביון.
 תחת הנהשת אבוא זהב.
 ונתתי נגע צרעת.
 ישפתי חלקות.
 כל ראש קרחה.

Gutes Gehör.

In Gedanken vertieft.

Grosser Krach.

„Gar keine Rede davon!“

Goldschläger.

Habgier.

Hohe Zinsen.

Hausmeister.

”

Herausforderung.

Herabgesetzter Zinsfuss.

Handlé.

Er ist das Haar vom Kopf schuldig.

Hebamme.

Der Herrscher in Ängsten.

Halte nie Geld im Hause.

Ein Häftling.

Hausierer.

Heerschau.

Henker.

Hexenverbrennung.

Hoffähige Familie.

Hofschranzen.

„Der Himmel hängt voller geigen.“

שמועה טובה.
 עומד על דעתו.
 שבר גדול נשברה.
 והדבר אין בהם.
 פעמוני זהב.
 והשוקיהם כסף.
 עליות מרוחים.
 הפותח שער לדופקי בתישובה.
 בעל הבית.
 תובע עלבוננו.
 הבית קצוצה.
 קונה הכל.
 קדקד שער מתהלך באשמיו.
 גוחי מבטן.
 המשל ופחד עמו.
 ולא תישם דמים בביתך.
 יושב בסתר.
 מחזיר על הפתחים.
 מראות הצבאות.
 מגביה ישפלים.
 שעירים הנשרפים.
 משפחת ההצרני.
 ערובי הצרות.
 כל עריצי עליונים בזמר מזמרים.

Hukepaktragen.

Hohe Herrschaften.

Hinter den Koulissen.

Hausthiere.

Hühneraugen.

„Er ist auf dem Holzweg.“

Eine Herabsetzung.

Hinausgeworfenes Geld $\frac{1}{2}$

Der Haslinger.

Handschuhe.

3 Heißblüthig.

Heisse Quellen.

Hochzeit

Ich lebe fort durch die Seelenwanderung.

„Jedem Narren gefällt seine Kappe“

Trage jeder seine eigene Haut zu Markt

„Jedem träumt von seinem Futter,“

Israelitischer Gemeinde-Vor-tand.

Justiz-Minister.

Ein junger Rabbiner.

Ingenieure.

In den Schlaf einlullen.

„Jeder ist sich selbst der Nächste.“

בין כתפיו ישכן.
 בעלי במות.
 מאהורי הפרגוד.
 אלפא ביתא.
 עין הגל.
 מקושש עצים.
 ישיבה של משה.
 מזרקי כסף.
 מטה דן.
 מטה משפט.
 על כפים ישאונך.
 דם ואש.
 והמים להם חומה.
 עת במרום.
 והיתה נפשי בגללך.
 דרך אויל ישר בעיניו.
 אין שליח לדבר עברה.
 כל החלומות הולכין אחר הפה.
 נצב בעדת אל.
 שופט כל הארץ.
 רב יעבד צעיר.
 אנשי מדות.
 ירננו על משכבותם.
 אדם קרוב אצל עצמו.

„Jeder Mann hat seine Zeit.“

„ „ „ „ „ „
 „Jede Zeit hat ihren Mann.“

„und jeder Mann hat seine Zeit.“

„Jede Zeit hat ihren Mann.“

Incassator.

Kaltblütigkeit.

Kapellmeister.

Kehrichtausfuhr.

Kellerwohnungen.

Kerzenfabrikant.

„Kein Mensch muss müssen.“

Konstabler.

Kopfhänger.

Krankenlager.

Kurland.

Königspreis.

„Kleider machen Leut.“

Kleine Loterie.

Klavier.

Klavierklänge.

„Der Krug geht solange zum Brunnen
 bis er bricht.“

אין לך אדם שאין לו שעה.
יש קונה עולמו בשעה אחת.

דור לפי הפרנס ופרנס לפי הדור.

איש עתי.

רוח שלמונים.

דם צפרדע.

מנצה בנגינות.

להעביר גלורים מן הארץ.

המוגרים במורד.

יוצר המאורות.

אין אונם.

ראית גנב ותרץ עמו.

תלוי ראש.

מחולת המחנים.

ארץ רפאים.

שער המלך.

שמלה לד קצין תהיה.

פורים קטן.

כנף רננים.

צלצל כנפים.

ותשבר כד על המבוע.

- Kriegsrath.
 Klemgebäck.
 Kultus-Minister.
 Klägliche Marktberichte.
 „Die Kunst geht nach Brod.“
 Ein Kriecher.
 Kornausfuhr.
 Kloster der Barfüßer.
 Den Kopf spalten.
 Kurze Zigarren.
 Das Kochin ist wirkungslos.
 Kurzen Prozeß machen.
 Kaserne.
 Kurzes Haar.
 Landstrasse.
 Leichter Stoff.
 Landtags-Session.
 Lederner Handschuh.
 Lesebuch.
 Lokalkennntniss.
 Lumpensamler.
 In Leiden ergrant.
 Ein Lebemann.

עצת שלום.
 להם לפי הטף.
 יועץ וחכם חרשים.
 סבלו בישוק הסופדים.
 החכמה תחיה את בעליה.
 הולד על גחון.
 המוציא להם מן הארץ.
 בית חלוץ הנעל.
 בקע לגלגלת.
 מעלה עשן כל שהוא.
 תולעתם לא תמות.
 הקצר בזעם.
 מאסף לכל המחנות.
 קציר שעורים.
 דרך ארץ.
 קל והומר.
 עוד כל ימי הארץ.
 ער בעד ער.
 ספר ויקרא.
 על דעת המקום.
 מאשפת ידים אביון.
 ושער בנגע הפך לבן.
 האיש ההפץ היים.

- Leichenrede halten.
 Lebensversicherung.
 Lastzüge mittelst Drathseil.
 Luftschlösser bauen.
 Man lobe nie den Tag zu früh.
 Lexikon.
 Liebesschmerz.
 Lehnessel.
 Ein Mann seiner Zeit.
 „Ein Mann ein Wort.“
 Massregel ergreifen.
 Man muss sich strecken nach der Deken.
 Mietparteien im Stock und parterre.
 Makrobiotik.
 Marketenderin.
 Marktschreierei.
 Missionär.
 Mit der Waare durchbrennen.
 Melange.
 Matrikel.
 Mietzinssteigerung.
 Mit langer Nase abziehen.
 „Man lebt nicht um zu essen.“
 Müllner und Fiaker stricken nicht.

דורש אל המתים.
 אל כל החיים יש בטחון.
 נכבדיהם בכבלי ברזל.
 בונה שמים בעליותיו.
 אל תתהלל ביום מהר.
 ספר שמות.
 יסורין של אהבה.
 ישיבת הסמיכה. *
 איש עתי.
 בעל דבר.
 אוהו ביד מדת משפט.
 קצר המצע מהשתרע.
 דרי מעלה עם דרי מטה.
 ארך ימים תבונה.
 אשת חיל.
 צוהה ברהובותינו.
 ציר אמונים.
 עובר לסוחר.
 ערוב חבשילין.
 ספר שמות.
 מעלה גרה.
 מאריך אף.
 כי לא על הלחם לבדו יהיה האדם.
 לא יחבל רחים ורכב.

Man bringt zur allgemeinen Kenntniss.
Milchzähne.

„Morgen morgen nur nicht heute!“

Manöver abhalten.

Der Müssiggänger wird ein Taschendieb.

„Man nimmt wo man findet.“

Das Mühleugeschäft stockt.

„Der Mann muss hinaus ins feindliche
Leben.“

„Der Mensch fängt erst beim Baron an.“

Mondsüchtig.

Morgen-Ständchen.

Mistbauer.

Maskerade.

Montan-Gesetz.

Morgen-Zeitung.

„In Nachtschlafender Zeit.

„Noch nie dagewesen!“

„Noblesse oblige.“

Nun ist guter Rath theuer.

Nachtwandler.

Noth an Fleisch.

Opfer der Börse.

דמען דעת כל עמי הארץ.

לבן שנים מחלב.

לד ושוב ומהר אתן.

מסה ומריבה.

טמן עצל ידו בצלחת.

ויקה מן הבא בידו.

וכטלו הטוחנות.

דרך גבר בעלמה.

מותר האדם מן הבהמה.

לקוי הירח.

עמוד השחר.

מקבץ נדחים.

לא תכיר פנים.

בהר בחקותי

חדשים לבקרים. *

על משכבי בלילות.

דבר שלא בא לעולם.

נניד ומצוה.

עצינו במהיר יבאו.

בחשכה יתהלכו.

הורך חשכים.

קץ כל בשר.

קרבן עולה ויורד. *

Oberster Gerichtshof.

Öffentlicher Bankerott.

Ein Opfer der Wissenschaft.

Operndichter.

Originalwerk.

Öffentlicher Brunnen.

Ohne günstige Aussicht zieh nicht in den
Krieg.

Ordnungsruf.

Pech überall.

$\frac{1}{8}$ Pause.

Partheispaltungen.

Pelzrock.

Photographie.

Ein Paar Schuhe.

Pilgerstab.

Porte-épée.

Plagiator.

Pneumatische Post.

Phonograph.

Pfandleihanstalt.

Prosaiker.

Die Post.

בית דין של מעלה.
 נופל וגלוי עינים
 מאבד עצמו לדעת.
 עשה מעשה זמרי.
 מעשה בראשית.
 באר רהבות.

אל תלחם את לחם רע עין.

קול התור. *

קורין כסדר.

כפר הכר.

שמיני עצרת

כתים ודודנים.

כתנות עור.

הכין ופעל זהרי חמה.

בשתים יכסה רגליו.

מטות מסעי.

נושא כלי.

עובד עבודה זרה.

עשה מלאכיו רוחות.

לשונם תהלך בארץ.

ער חבולתו חוב ישיב.

מליץ יושר.

מודיק ומביא.

Preis beim Wettrennen.

Prosit die Mahlzeit.

Prophet kritischer Tage. (Falb.)

Pferdefleisch verboten.

Pförtner

Publikum parterre.

Plagiat.

Pünktliche Mahlzeit.

Preis-Gedicht.

Quecksilber.

„ „

Rechtsanwalt.

Rabbinats Diplom.

Religion als Deckmantel.

Ritter v. Schönerer Antisemitenführer

Russland.

Russisches Kabinet.

Republik.

Rückgängige Partie.

Rastelbinder.

Religiöse Spaltungen.

Rednergabe.

~ Rhetorik.

„Reichthum ist Diebstahl.“

ורצית שבה
 אכול בשמחה לחמך.
 המכיש לארץ ותרעד.
 הסוס אסור.
 ישומר פתאים.
 עם הארץ.
 גניבת דעת.
 לחם נקודים
 שיר המעלות. *
 רצי כסף.
 כסף תועפות.
 שולט בימין.
 רשות הרבים
 האדרת והאמונה.
 רוכב ומנהיג.
 ארץ גזרה.
 האורב יושב לו בחדר.
 הרור בארץ.
 בעלי תשובה.
 זעקת שבר יעוערו.
 מחלוקת ליטם שמים.
 ממדבר מתנה.
 ספר במדבר.
 עשה עשר ולא במיזמט

Eine Ruine.
Reflex.
Regalien-Pächter.
Regen-Maschine.
Rechnen-Maschine.
Rotte von Vandalen.
Den Säugling entwöhnen.
Ein Schafsgesicht machen.
Speisegesetze.
Sei mässig im Geniessen.
Stänkerer.
Schlossermeister.
Stundenzeiger.
Soiréen arangieren.
Säumiger Schuldner.
Sieger beim Sport.
Sportmann.
Schübling.
Eine Stimmbegabte.
Sitz auf der Galerie.
Sommer-Villa.
Schwebende Schuld.
Schaletsetzen.
Siamesische Zwillinge.

הרבו פני אדמה.
 מנוגה נגדו.
 ישר המשקים.
 המכין לארץ מטר.
 מלאכת מחשבת.
 מקלקל בהבורה.
 ופרקת עלו מעל צוארך.
 ויתן פני הצאן.
 תורתך בתוך מעי.
 ואכלת בשעריך.
 ויעש באושים.
 החרש והמסגר.
 הוראת שעה.
 המעריב ערבים.
 דפרע דייק.
 גבור לנצח.
 גבור לרוץ ארה.
 בעל תשובה.
 בת קול.
 ישיבה יטל מעלה.
 בית מושב עיר הומה.
 אשם תלוי.
 ואפו עשר נשים בתנוד אחד.
 אהור וקדם צרתני.

Spiessruthen laufen.

Strafhaus.

Selbstmörder.

Goldene Hochzeit.

Steckbrieflich verfolgt.

„Der Schein trägt.“

Schlechte Fechtungs Jahre.

Stelzfuss.

Starke Coloratur.

Sterotyp eines Juden.

Schauspieler.

Schiesspulver.

Stadthausierer.

„Die Spatzen am Dache erzählen sichs.“

Schankgewerbe ausüben.

„Schwachheit dem Name ist Weib!“

Selbst erhängt.

Schubhaus.

Schwere Geburt.

Sprachlehre.

„Segler in den Lüften.“

Sei behutsam im Sprechen.

Schachspiel.

Staatsstreich.

אישר יעבר תחת השבט.

בית דין.

תולה עצמו באשלי רברבי.

כסף וזהב עשו לבעל.

שם נרדף.

שטר מזויף.

שנות רישעים תקצרנה.

רגל תחת רגל.

קול רעמד בגלגל.

ישכל אדם האריך אפו.

עשה רמיה

עפר שרפה.

ויקם וילך אל המקום.

עף השמים יולך את הקל.

עושה מדאכה במים רבים.

נשים דעתן קלות.

נפשו קשורה בנפשו.

מקום יבעלי תשובה עומדים.

תולדות ההקש.

ספר במדבר.

מהלך על כנפי רוח.

מוצא ישפתיך תשמר.

מלהמה בשלום.

מכת מדינה.

Schreien hilft nichts.

„Schreien hilft nichts, Thaten beweisen.“

Spaß für Kost.

Sonnenstich.

Systemwechsel.

Schliemann.

Spinnweben.

„Schuster bleib beim Leisten.“

Schorsteinfeger

Der Stricke ist beigelegt.

Sansculotten.

Ein Schächter.

Sommerfrische.

Schadenfreude.

Stiefelzieher.

Steuergesetz.

Sicherstellungspfand.

Siemandl

Sieben ist eine Lüge.

Siebenbürgen.

Strafruthe.

Der Stab in Parade.

Sisyphus.

Stärke-Fabrikant.

רחוק מישועתי דברי שאגתי.
לא המדריש עיקר אלא המעשה.
לשחוק עושים לחם.
לכווי חמה.

מהלפת השיטה.

הבוזז ובודק גנוי נסתרות.

ככל היוצא מזיו יעשה.

כל אומן שונא אומנותו.

כל פנים קבצו פארור.

יצא אדם לפעלו ולעבודתו.

חשופי שת.

החותך חיים לכל חי.

וקור וחום.

שחקו על משבתיה.

ושלף איש נעלו.

תרומה תצוה.

משכנות מבטחים.

בעל אישה.

ישבעת שוא.

ערב שבועות.

שבט דן.

מקל תפארה.

נדנל חזור.

פועל גבורות.

Steiermark.

Stadterweiterung.

Strassenbettler im Rollstuhl.

Taugenichts.

Taubstamme.

Tagedieb.

Telephon.

”

”

Todtenbeschauer.

Menagerie.

Trojanisches Pferd.

Tragödie.

Trübsalblasen.

Tunnel.

”

Telegramm

„Todten soll man nichts Uebles nachreden“

Tochter des Regiments.

Theilnahme am Diebstahl.

„Thu Geld in deinen Beutel.“

Traurige Rolle spielen.

Triumpfbogen.

Uebergang zur Tagesordnung.

שוק התרומה.

רהובות עיר.

יושב על כסא רהמים.

בליעל.

יונת אלם.

גנובתי יום.

אזנים לכותל.

מגיד לאדם מה שיחונ.

אבן מקור תזעק.

דורש אל המהים.

בית מועד לכל הי.

ישקר הסוס לתישועה.

בה היענה.

ישברים הרועה.

נקרת צור.

בהר בחקותי.

אותיות פורחות באויר.

וישבה אני את המתים.

אישת היל.

וחצית את המלקוח.

וצרת הכסף בדרך.

מגירת איכה.

קשת גבורים.

קורין כסדר היום.

Ueberwundener Standpunkt.

„Und Ross und Reiter sah man niemals
wieder.“

„Der Unwissende hat immer zu fragen.“

Ueber jeden Zweifel sich hinwegsetzen.

Unverschämte Gauner.

Ein Ungar.

Unbeständigkeit.

Unausstehlich.

Ueberschwemmung in der Literatur.

„Ein Unglück kommt selten allein.“

Ueberhandnehmendes Bettelwesen.

Ueberbürdung.

Unzurechnungsfähig.

Unter allen Umständen.

Wahl-Periode.

Vaterlandsverräther.

Vegetarianer.

Vulgarien.

”

Vertrauensmann.

Vertheidiger in Strafsachen.

Verzicht auf das Irdische.

Verschiedene Epochen in der Philosophie.

נצבים וילך.

סוס ורוכבו רמה בים.

ישואל שלא מדעת.

פוסה על שתי סעפים

ערומים ולא יתבוששו.

נא.

אין סופה להתקיים.

"ומלאה" הארץ דעה כמים לים מכסים.

אח לצרה יולד.

קובץ עד יד ירבה.

יותרת הכבוד.

אינו עולה לחשבון

לכל הנצבים עליו.

פרק זה בורר.

וכפר אדמתו עמו.

שור אוכל עשב.

מעלה נשיאים מקצה הארץ.

מלכים ממך יצאו.

בעד בטחון.

הצופה לרשע וחפץ בהצדקו.

ובאו במחלות עפר.

בתבונה משנה עתים.

Verleumder muss man todtschweigen.

Vieh-hierten.

Viele langweilige Bücher.

Dem Verschämten biete hilfreiche Hand.

Von seinem Standpunkt ausgehend.

„Viel Lärm um nichts.

Vicegespan.

Vergänglich ist alles Irdische.

Vorlage des Militär-Budgets.

Velapük

Versatzamt.

Ins Versatzamt tragen.

Dem Volke sich opfern.

Vis-à-vis.

Wachnacht.

Wakeliger Zahn.

„Der Wahn ist kurz, die Reu' ist lang“

„Warmsitzen.“

Waffenhandlung.

Wenn der Wagen stürzt, sind der Räder viel

„Wenn der Mantel fällt muss auch der

Herzog nach.“

Das Weib hat kein Stimmrecht.

Wer eine Reise thut kann viel erzählen.

בדיך מתים יהרישו.
 שמרים לבקר.
 עשות ספרים הרבה אין קץ.
 שאינו יודע לשאול את פתח לו.
 נצבים וילד.
 נשיאים ורוח וגישם אין.
 מרכבת המישנה.
 כל אשר בארץ יגוע.
 וישם דמי מלחמה בישראלום.
 ויהי כל הארץ שפה אחת.
 בית מושב.
 יש לישב בדוחק.
 נותן נשמה לעם.
 פנים אל פנים.
 ליל ישמורים
 מטות שן.
 קצר ימים וישבע רגז.
 בחומה היא יושבת.
 כלי חמס מכרותיהם.
 בפשע ארץ רבים שריה.
 ויפשט מישה את אהרן את בנדיו.
 וימת שם אהרן.
 אין משגיחין בבת קול.
 הולכי על דרך שיחו.

- Wer bei Ehre bleiben will bleibe zu Hause.
 Die weltbewegende Dampfkraft.
 Wechselfälschung.
 Wetrennen-Bureau.
 „Wenn die Rose sich schmückt schmückt
 sie auch den Garten.
 Wegen Raubmord baumeln.
 Witze reißen.
 Wenig dankbares Geschäft.
 Wie der Herr so der Diener.
 Wohlverdienter Ruhestand.
 „Wir können warten.“
 Wöchnerin.
 „Wer jung gefreut, hats nie bereut.“
 Wohlgeboren.
 „Wo man singt, da lass dich nieder.“
 Böse Menschen haben keine Lieder.“
 Weltausstellung.
 Beim Wechselgericht.
 Der Wolf im Schafspelz.
 Wer A sagt muss auch B sagen.
 „Wie gewonnen so zerronnen.“
 „Wer zuletzt lacht, lacht am besten.“

תפארת אדם לשבת בית.
 שכוחו בנבורתו מלא עולם.
 שוא תהיה תמורתו.
 תא הרצים.

קשום עצמך ואה"כ קשום אחרים
 על נזוליו ירחף.
 מעשי חידודין.
 מודה במקצת.
 כעבד כארוניו.
 מנוחה נכונה.
 לכל יש זמן.
 יודדת הישבעה.
 טוב לגבר כי ישא עול בנעוריו.
 טוב שנברא.
 בואו לפניו ברננה.
 זמרת נבליך לא אשמע.
 ותציבני לפניך לעולם.
 אל דין כל בני חלוקה.
 וגר זאב עם כבש.
 המתחיל במצוה אומרים לו גמור.
 הון מהבל ימעט.
 ותשהק ליום אחרון.

„Wenn zwei dasselbe thun so ist nicht
einerlei.“

Ein Wortsmann.

Zahnbürste.

Zigeuner.

Zum Strange verartheilte.

Zum zahlen ist nie zu spät.

Die Zeche schuldig bleiben.

Zauberkünstler.

Zeitwort.

Ziegenhaar.

Zeitung.

”
Zündhölzchen.

Zärtlicher Gatte.

Zertrümmertes Gefäß.

Zeitgemässer Prediger.

Zeitungs-Redacteur.

Das Zeitliche segnen.

אין שני נביאים מתנבאים בסגנון אחד

בעל דבר.

נקיון שנים.

כל פנים קבצו פארור.

לשום שפרים למרום.

לא תאחר לשלמו.

כל אוכליו יאשמו.

חרש נחשת.

דבר בעתו.

שעירי עזים.

בינה לעתים.

עשה הרשות.

עצה נבערה.

בעל הרמים.

כוס הרבות.

איש עתי המדברה.

איש עתי.

מברכין הזמן.



Berichtigung

- 23 Seite 1 Zeile anst. בדין — בדיך
- 17 „ 7 „ „ „ Plagias — Plagiat
- 17 „ 18 „ „ „ הרור — דרור
- 17 „ 23 „ „ „ Rhitorik — Rhetorik
- 24 „ 14 „ „ „ *gefanit — gefanit*



